

ひなんしゃめいほ
避難者名簿

おもてめん
表面

ひなんじよめい
避難所名

受付番号

きにゆうび 記入日	年 月 日 ()			ちやうないかめい 町内会名	
いえ の じゆう 住所	〒 -			いえ の ひがいじゆうきやう 被害状況	す 住めなくなるほど壊れた / しゅうり 修理しないと住めない / 少し壊れた
でん 電 話	() -				すべ 全て燃えた / 半分燃えた
けいたい 携帯電話	() -				ゆか うえ 床の上まで水がきた / 家が流された
メール	@			ひなん 避難 ばしょ 場所	その他 ()
しんせき 親戚など れんらくさき 連絡先	じゆうしょ 住所 〒 -				<input type="checkbox"/> 避難所
	なまえ 名前			<input type="checkbox"/> テント (避難所の土地内)	
	でんわ 電話 () -			<input type="checkbox"/> 車 (避難所の土地内)	
				<input type="checkbox"/> 避難所以外の場所	(家 / 他 ())
ひなんじよ 避難所を利用する人 (避難所以外の場所にいる人も記入)				けがやびやうき けがや病気・障害・高齢・ア レルギー等、特に配慮が必要	ひなんじよ 避難所運営で 手伝えること (特技・免許)
しめい 氏名		せいねんがっぴ 生年月日・年齢	せいべつ 性別	ぶじ 無事かどうか についての 確認への対応	
かぞく 家族	ふりがな	M・T・S・H・R 年 月 日 (歳)			おし 教えてもいい ・ おし 教えてはだめ
	ふりがな	M・T・S・H・R 年 月 日 (歳)			おし 教えてもいい ・ おし 教えてはだめ
	ふりがな	M・T・S・H・R 年 月 日 (歳)			おし 教えてもいい ・ おし 教えてはだめ
	ふりがな	M・T・S・H・R 年 月 日 (歳)			おし 教えてもいい ・ おし 教えてはだめ
	ふりがな	M・T・S・H・R 年 月 日 (歳)			おし 教えてもいい ・ おし 教えてはだめ
	ふりがな	M・T・S・H・R 年 月 日 (歳)			おし 教えてもいい ・ おし 教えてはだめ
ペットの じやうきやう 状況	<input type="checkbox"/> 飼っていない <input type="checkbox"/> 飼っている → 右の欄へ	しゆるい どうすう 種類 (頭数)		<input type="checkbox"/> 一緒に避難を希望 (ペット台帳に記入) <input type="checkbox"/> 置き去り <input type="checkbox"/> 行方不明	
ひなんじよ 避難所を つか 使う理由	<input type="checkbox"/> 電気、ガス、水道等が使えない <input type="checkbox"/> 後から来る地震が不安 <input type="checkbox"/> 家が被害を受けた <input type="checkbox"/> 必要な物が手に入らない <input type="checkbox"/> その他 ()			びこうらん 備考欄	
じかやうしゃ 自家用車 (避難所土地内に ちゆうしゃ 駐車する場合のみ記載)	くるま 車の種類		いろ 色	ナンバー	

※ 1家族につき 1 枚書いて、総合受付に出してください。

書かれた内容は、食べ物を配るときや健康管理に使い、必要があれば避難所運営で共有します。
碧南市災害対策本部にも提出され、碧南市が作る被災者台帳にも活用されます。

ひなんしゃめいぼ 避難者名簿

うらめん
裏面

ひなんじよ で きろく
避難所を出ていくときの記録

ひなんじよめい
避難所名

受付番号

きにゆうび 記入日	年 月 日 ()	きにゆうしやめい 記入者名	
ひなんじよ 避難所を でていく日	年 月 日 ()		
ひなんじよ で ひと 避難所を出ていく人			
なまえ 名前	くみめい 組名	ひなんじよ で あと れんらくさき 避難所を出ていった後の連絡先	かなら かくにん ! 必ず確認※ ぶじ 無事かどうか についての かくにん たいおう 確認への対応
かぞく 家族の だいひょうしや 代表者	ふりがな	〒 — でんわ 電話 () —	おし 教えてもいい ・ おし 教えてはだめ
	ふりがな	〒 — でんわ 電話 () —	おし 教えてもいい ・ おし 教えてはだめ
かぞく ご家族	ふりがな	〒 — でんわ 電話 () —	おし 教えてもいい ・ おし 教えてはだめ
	ふりがな	〒 — でんわ 電話 () —	おし 教えてもいい ・ おし 教えてはだめ
	ふりがな	〒 — でんわ 電話 () —	おし 教えてもいい ・ おし 教えてはだめ
ひん 備考			

※ひなんじよ で あと ぶじ と あ ゆうびんぶつ
避難所を出ていった後に無事かどうかの問い合わせや郵便物などがあつた

ばあい ひなんじよ で あと れんらくさき じゆうしよ ちやう ちやうめ
場合に、避難所を出ていった後の連絡先の住所(〇〇町〇〇丁目まで)と名前、

ふりがな を 公開してもよいか、それぞれのひと かなら かくにん
ふりがなを公開してもよいか、それぞれのひとごとに必ず確認してください。

Evacuee Registration Card

					避難所名		受付番号		
記入日 Date recorded	YY / MM / DD				記入者 Name				
住所 Address	〒 —				自治会・町内会名 Residents' association/ town council				
	電話 Tel.	() —			自宅の被害 状況 Post-disaster home condition	<input type="checkbox"/> 全壊 Completely destroyed <input type="checkbox"/> 半壊 Half-destroyed <input type="checkbox"/> 一部損壊 Partially destroyed <input type="checkbox"/> 全焼 Completely burned <input type="checkbox"/> 半焼 Half-burned <input type="checkbox"/> 床上浸水 Flooding above floor level <input type="checkbox"/> 流出 Washed away <input type="checkbox"/> その他 Other			
携帯 Cell phone	() —								
FAX	() —								
E-mail	@				滞在を希望 する場所 Desired location of stay	<input type="checkbox"/> 避難所 Evacuation site <input type="checkbox"/> テント（避難所敷地内に設営） Tent (on evacuation site grounds) <input type="checkbox"/> 車両（避難所敷地内に駐車） Vehicle (on evacuation site grounds) <input type="checkbox"/> 避難所以外の場所 Location outside evacuation site (自宅 home / 他 other)			
その他連絡先 Other contacts (Relatives, etc.)	〒 — () —								
避難所を利用する人（避難所以外の場所に滞在する人も記入） Family members using evacuation site facilities (including those staying outside the site).					日本語 能力 Do you speak Japanese?	特に配慮が必要なこと Special circumstances (Injury, illness, disabilities, allergies, pregnancy, languages you can speak, etc.)	安否確認 必須 Would you like confirmation of your safety made publically available?		
氏名 Name	生年月日/ 年齢 Date of birth and age yy/mm/dd (yrs)	性別 Sex	国籍 Nationality	在留資格 Status of residence					
世帯主 Head of household	/ / ()	男 M 女 F						yes / no / a little	yes / no
	/ / ()	男 M 女 F						yes / no / a little	yes / no
	/ / ()	男 M 女 F						yes / no / a little	yes / no
	/ / ()	男 M 女 F			yes / no / a little	yes / no			
避難所運営に協力できること Ways you can contribute to evacuation shelter operations (Qualifications, licenses, skills, etc.)									
ペットの状況 Do you have any pets?	<input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no	種類（頭数） Type and no. of animals	<input type="checkbox"/> 同行希望（ペット台帳に記入） We want to keep our pet(s) with us (please complete pet registration) <input type="checkbox"/> 置き去り We left our pet(s) at home <input type="checkbox"/> 行方不明 We do not know the whereabouts of our pet(s)						
自家用車（避難所に駐車する場合） Family car (if parked within the evacuation site)	車種 Type	色 Color	ナンバー License plate no.						

Complete one sheet per household (family) and submit it to the general reception desk.
Since the information recorded will be used for support purposes, such as the distribution of food/supplies and
healthcare management, it will be shared as needed for evacuation site operations. It will also be submitted to
the municipal disaster control headquarters and used for the disaster victim ledger the municipality maintains.

Evacuee Registration Card

Record of leaving the evacuation center

		避難所名 Evacuation center name		受付番号 Receipt number
記入日 Date recorded	YY / MM / DD	記入者 Name		
退所日 leaving day	YY / MM / DD			
退所する人 person leaving				
氏名 Name	組名 Group name	退所後の連絡先 Contact information after leaving the facility	安否確認 必須 Would you like confirmation of your safety made publicly available?	
世帯主 Head of household	ふりがな frigana	〒 —	yes / no	
		電話 Tel () —		
家族 Family members	ふりがな frigana	〒 —	yes / no	
		電話 Tel () —		
	ふりがな frigana	〒 —	yes / no	
		電話 Tel () —		
	ふりがな frigana	〒 —	yes / no	
		電話 Tel () —		
備考 Remarks	ふりがな frigana	〒 —	yes / no	
		電話 Tel () —		

※ Be sure to confirm with each individual whether it is okay to disclose their address (to ○○-cho, ○○-chome), name, and furigana for contact information after leaving the evacuation center if there is an inquiry about their safety or mail.

Formulário de registro de pessoas que utilizarão o local de refúgio **frente** **表面**

		避難所名 Nome do Local de Refúgio		受付番号 Nº de Recepção		
記入日 Data de inscrição	ano mês dia ()	記入者 Nome do inscrito				
住所 Endereço	〒 —	自治会・町内会 名 Nome da Associação de Moradores/Bairro				
電話 Telefone residencial	() —	自宅の被害状況 Situação atual de sua casa		<input type="checkbox"/> 全壊 Destruição por completa / <input type="checkbox"/> 半壊 Destruição de 50% / <input type="checkbox"/> 一部損壊 Destruição parcial / <input type="checkbox"/> 全焼 Perda total por motivos de incêndio / <input type="checkbox"/> 半焼 Perda de 50% por motivos de incêndio / <input type="checkbox"/> 床上浸水 Alagamento no chão da casa / <input type="checkbox"/> 流出 Os utensílios da casa foram arrastados e levados pela inundação/ <input type="checkbox"/> その他 Outros ()		
携帯 Celular	() —					
FAX	() —					
E-mail	@					
その他連絡先 Outro contato (por exemplo, parentes)	〒 — () —	滞在を希望する 場所 Local de estadia		<input type="checkbox"/> 避難所 Local de refúgio <input type="checkbox"/> テント (避難所敷地内に設置) Tenda (no terreno do local de refúgio) <input type="checkbox"/> 車両 (避難所敷地内に駐車) Carro (no terreno do local de refúgio) <input type="checkbox"/> 避難所以外の場所 Outro lugar (自宅 Casa /他 Outros [])		
避難所を利用する人 (避難所以外の場所に滞在する人も記入) Pessoas que utilizarão o local de refúgio (Escrever os dados das pessoas que não irão utilizar o local de refúgio também)						
氏名 Nome	生年月日/年齢 Data de nascimento	性別 Sexo 男 Masculino /女 Feminino	日本語 Você fala Japonês Sim/não	特に配慮が必要なこと Caso tenha alguma preocupação, favor escrever aqui, por exemplo, ferimentos, doenças, deficiência, alergias, gravidez, religião, idioma que possa utilizar, entre outros.	避難所運営に協力できること Caso você possa ajudar em alguma coisa, escrever aqui (habilidade, certificados)	安否確認 必須 Veja com atenção! Informar ou não informar sobre seu paradeiro.
	国籍 Nacionalidade	在留資格 Qualificação de Permanência (Tipo de Visto)				
世帯主 Chefe da Família						
Nome (furigana)	(ano/mês/dia) / / Idade ()	Masculino / Feminino	Sim/ Não			Informar / Não informar
		Nacionalidade				
		Qualificação de Permanência				
Membro da Família						
Nome (furigana)	(ano/mês/dia) / / Idade ()	Masculino / Feminino	Sim/ Não			Informar / Não informar
		Nacionalidade				
		Qualificação de Permanência				
Nome (furigana)	(ano/mês/dia) / / Idade ()	Masculino / Feminino	Sim/ Não			Informar / Não informar
		Nacionalidade				
		Qualificação de Permanência				
Nome (furigana)	(ano/mês/dia) / / Idade ()	Masculino / Feminino	Sim/ Não			Informar / Não informar
		Nacionalidade				
		Qualificação de Permanência				
ペット Animais de estimação	<input type="checkbox"/> Não tem <input type="checkbox"/> Tem →Responder as perguntas da direita.	種類 (頭数) Raça e quantidade	<input type="checkbox"/> 同行希望 (ペット台帳に記入) Deseja ficar junto com seu animal.(Deseja registrar na lista de animais de estimação.) <input type="checkbox"/> 置き去り Abandonar <input type="checkbox"/> 行方不明 Desaparecido			
自家用車 (避難所に駐車する場合) Carro (caso for utilizar o estacionamento do local de refúgio)	車種 Tipo do carro:	色 Cor:	ナンバーNº da Placa:			

・ Preencher os dados por família e entregar na Recepção Geral.
 ・ Estes dados serão utilizados para distribuição de utensílios e comidas, cuidados de saúde, iremos compartilhar o mínimo possível e somente para a manutenção do local de refúgio. Também oferecemos os seus dados para o SHICHOUSON SAIGAI TAISAKU HONBU de cada cidade e utilizaremos no HISATSHA DAICHO (lista de pessoas evacuadas controlada por cada município).
 ・ Preencher a qualificação de permanência (tipo de visto) somente quem não tem a nacionalidade japonesa.
 *Caso houver pedidos de informações de segurança da pessoa, favor confirmar sem falta se podemos passar os dados de endereço (até nome do bairro, por exemplo, ○○cho ○choume), nome e furigana.

Formulário de registro de pessoas que utilizarão o local de refúgio

verso **裏面**

Grave para escrever ao sair do centro de
evacuação

避難所名 Nome do Local de Refúgio		受付番号 Nº de Recepção
--	--	---------------------------

記入日 Data de inscrição	ano	mês	dia ()	記入者 Nome do inscrito	
たいしょび 退所日 data de partida	ano	mês	dia ()		
退所する人 pessoa indo embora					
氏名 Nome		組名 Nome do grupo	退所後の連絡先 Informações de contato após sair da instalação		安否確認必須 Veja com atenção! Informar ou não informar sobre seu paradeiro.
世帯主 Chefe da Família	ふりがな (<i>furigana</i>)		〒 —		Informar / Não informar
			電話 Telefone residencial () —		
家族 Membro da Família	ふりがな (<i>furigana</i>)		〒 —		Informar / Não informar
			電話 Telefone residencial () —		
	ふりがな (<i>furigana</i>)		〒 —		Informar / Não informar
			電話 Telefone residencial () —		
	ふりがな (<i>furigana</i>)		〒 —		Informar / Não informar
			電話 Telefone residencial () —		
備考 observações					

✘ Se houver alguma dúvida sobre sua segurança ou correspondência após sair das instalações, você poderá divulgar seu endereço de contato (para ○○-cho, ○○-chome), nome e furigana. Certifique-se de verificar para cada indivíduo.

DANH SÁCH NGƯỜI SƠ TÁN

避難所名 Tên		受付番号 số	
nơi lánh nạn			
記入日 Ngày viết	Năm / Tháng / Ngày	記入者 Họ tên	
住所 Địa chỉ	〒 —	ちょうないかいめい 町内会名 Tên hiệp hội	
電話 Tel.	() —	くわ phố	
携帯 Sdt	() —	じたく 自宅の ひがいじょうきょう 被害状況 Tình trạng hư hỏng nhà	<input type="checkbox"/> 全壊 hoàn toàn hư hại <input type="checkbox"/> 半壊 Bị hủy một nửa <input type="checkbox"/> 一部損壊 Bị tổn hại một bộ phận <input type="checkbox"/> 全焼 Bị thiêu rụi hoàn toàn <input type="checkbox"/> 半焼 Cháy một nửa <input type="checkbox"/> 床上浸水 Nước ngập sàn nhà <input type="checkbox"/> 流出 rò rỉ <input type="checkbox"/> その他 Khác
FAX	() —		
E-mail	@	滞在を希望 する場所 Desired location of stay	<input type="checkbox"/> 避難所 中 tâm lánh nạn <input type="checkbox"/> テント (避難所敷地内に設営) Lều (dựng ở nơi sơ tán) <input type="checkbox"/> 車両 (避難所敷地内に駐車) Tàu, xe (đậu trong khuôn viên trung tâm sơ tán) <input type="checkbox"/> 避難所以外の場所 Nơi không phải là trung tâm sơ tán (自宅 nhà/ 他 khác)
その他連絡先 Địa chỉ liên hệ khác	〒 — () —		
避難所を利用する人 (避難所以外の場所に滞在する人も記入) Tên các thành viên trong gia đình đang lánh nạn ở trung tâm (ghi cả các thành viên khác không ở trung tâm)		日本語 能力 Trình độ tiếng nhật	特に配慮が必要なこと Các trường hợp đặc biệt (Thương tích, bệnh tật, khuyết tật, dị ứng, mang thai, v.v.)
氏名 họ tên	生年月日/ 年齢 Năm/tháng/ ngày sinh (Tuổi)	性別 giới tính	国籍 Quốc tịch
			在留資格 Tư cách cư trú
世帯主 Chủ hộ	/ / ()	男 nam 女 nữ	
	/ / ()	男 nam 女 nữ	
	/ / ()	男 nam 女 nữ	
	/ / ()	男 nam 女 nữ	
避難所運営に協力できること Khả năng phối hợp với ban quản lý trung tâm sơ tán		yes n o có/không 少し / 1 chút	yes n o có/không Yêu cầu xác nhận an toàn
ペットの状況 Bạn có nuôi thú cưng không			
<input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no	種類 (頭数) Loại (số lượng)	<input type="checkbox"/> 同行希望 (ペット台帳に記入) Yêu cầu đồng hành (điền số tay thú cưng) <input type="checkbox"/> 置き去り Rời nhà mà không mang thú cưng theo <input type="checkbox"/> 行方不明 mất tích	
自家用車 (避難所に駐車する場合) Xe ô tô riêng (nếu đỗ tại khu sơ tán)	車種 loại xe	色 màu xe	ナンバー-Biển số

*Vui lòng điền vào mẫu đơn và nộp cho quầy lễ tân. Thông tin được ghi lại sẽ được sử dụng để hỗ trợ như phân phối thực phẩm, vật tư và quản lý sức khỏe, đồng thời sẽ được chia sẻ với ban quản lý trung tâm sơ tán khi cần thiết. Thông tin này cũng sẽ được gửi đến Trụ sở Kiểm soát Thiên tai Thành phố và sẽ được sử dụng trong sổ đăng ký nạn nhân thiên tai do Thành phố quản lý.

DANH SÁCH NGƯỜI SƠ TÁN

Hồ sơ rời trung tâm sơ tán

避難所名 Tên trung tâm sơ tán		受付番号 Số
---------------------------------	--	------------

記入日 Ngày ghi	năm / tháng / ngày	記入者 họ tên	
退所日 Ngày rời khỏi	Năm / tháng / ngày		
退所する人 người rời đi			
氏名 Tên	組名 Quan hệ	退所後の連絡先 Thông tin liên lạc sau khi rời khỏi	安否確認 必須 Yêu cầu xác nhận an toàn
世帯主 Tên chủ hộ	ふりがな frigana	〒 —	yes no có/ không
		SDT () —	
家族 Tên các thành viên khác	ふりがな frigana	〒 —	yes no có/ không
		SDT () —	
	ふりがな frigana	〒 —	yes no có/ không
		SDT () —	
	ふりがな frigana	〒 —	yes no có/ không
		SDT () —	
備考 Tham khảo			

※Hãy xác nhận tới từng người có tên trong danh sách trên xem có thể tiết lộ thông tin cá nhân (địa chỉ, họ tên) để xác nhận sự an toàn của họ sau khi rời khỏi trung tâm qua thư,.. hay không.